

ANNUAIRE  
du Département de Langues et Littératures  
françaises et latines médiévales  
2005 – 2006



# SOMMAIRE

## 1. LE DÉPARTEMENT

Présentation et objectifs de la discipline .....	p. 3
Adresses .....	p. 5
Informations générales .....	p. 5
Liste des enseignants .....	p. 6

## 2. PLAN D'ÉTUDES

Plan d'études « Bologne » : Bachelor et Master .....	p. 7
Tableau de conversion des plans d'études (ancien et nouveau) .....	p. 13

## 3. PROGRAMME 2005-2006

Descriptif des enseignements .....	p. 14
Horaire des cours pour les médiévistes .....	p. 27
Horaire des cours pour les étudiants de français .....	p. 31



# 1. LE DÉPARTEMENT DE LANGUES ET LITTÉRATURES FRANÇAISES ET LATINES MÉDIÉVALES

## Présentation et objectifs de la discipline

Les programmes d'études en langues et littératures françaises et latines médiévales se proposent d'ouvrir l'accès à la compréhension des textes littéraires composés dans l'ancienne langue française, de la *Séquence de sainte Eulalie* à la poésie de François Villon, ainsi qu'aux champs connexes des littératures médiolatine et provençale. Par-delà l'appel qu'elles lancent aujourd'hui encore à l'imagination et à la sensibilité, les œuvres médiévales témoignent de la genèse de notre langue et d'un moment crucial de notre histoire culturelle caractérisée par la synthèse originale entre les traditions héritées de l'Antiquité classique, de la Bible et de ses lectures chrétiennes, des folklores celtique et germanique. L'approche qui en est proposée vise à intégrer de la façon la plus efficace possible l'apprentissage linguistique et l'analyse textuelle sous ses diverses formes à l'aide des méthodes tant de la philologie que de la critique et de l'histoire littéraires ; à souligner d'autre part la constance des échanges et la vivacité du dialogue entre les littératures considérées (un module à option, proposé au niveau du Baccalauréat universitaire (BA), comme de la Maîtrise universitaire (MA), offre d'ailleurs une ouverture à d'autres aires linguistiques) ; enfin, à travers l'étude d'œuvres d'époques, de genres et de styles variés, à restituer à la littérature médiévale (sans en gommer pour autant la spécificité) la place éminente qui lui revient dans l'espace de la littérature tout court. Elle est donc propédeutique non seulement à la recherche, mais à l'enseignement scolaire du français.

Les objectifs visés par les diverses composantes de ce programme sont les suivantes :

*Littérature française du Moyen Âge* : donner aux étudiant-e-s, à partir d'œuvres étudiées dans la langue originale, l'aperçu le plus large sur la littérature en ancien français (XIIe-XIIIe s.) et en moyen français (XIVe-XVe s.) ; les former aux pratiques de la lecture des textes médiévaux grâce à une mise en perspective intertextuelle des enjeux thématiques des œuvres, à un examen critique des stratégies discursives et à une attention minutieuse aux jeux de la lettre.

*Linguistique historique* : présenter dans une perspective diachronique les origines et le développement de la langue française et de ses structures fondamentales (morphologie, syntaxe, phonétique, domaine lexico-sémantique), et donner un substantiel aperçu de ses variations géolinguistiques (dialectes) ;

*Philologie romane* : illustrer, à travers la comparaison avec d'autres langues et littératures romanes, notamment celles d'oc, la spécificité de la langue d'oïl ; mesurer les interactions entre le mode de transmission des textes et leur réalité linguistique ;

*Langues et littératures latines du Moyen Âge* : mettre en évidence les ressemblances et différences entre le latin médiéval et la langue classique ; étudier quelques œuvres dans leur rapport avec l'histoire des idées et avec la littérature contemporaine en langue(s) vulgaire(s).

### **Connaissance des langues anciennes et modernes**

Les enseignements sont dispensés en français (sauf dans le cadre de certaines des options du module BA5). Une connaissance au moins élémentaire du latin est requise. Les étudiant-e-s qui ne seraient pas titulaires d'un diplôme de maturité comportant cette langue sont donc invité-e-s

- à suivre les cours d'initiation organisés par la Faculté (hors module) ;
- à choisir « Langue et littérature latines » ou « Tradition classique » comme autre discipline de BA ;
- ou à choisir « Langue et linguistique latines » comme module BA15.

### **Modes d'évaluation**

Les modes d'évaluation des modules sont définis dans le plan d'études (p. 4). Les étudiant-e-s doivent impérativement prendre contact avec les enseignant-e-s concerné-e-s avant de s'inscrire aux examens, afin de définir leur champ d'épreuve exact.

### **Combinaisons de disciplines recommandées**

Parmi les diverses combinaisons possibles entre disciplines, les langues et littératures françaises et latines médiévales s'associent de façon particulièrement heureuse :

*avec le français* : dans la mesure où elles offrent une vision plus complète et approfondie de l'histoire de la langue française avant 1500 et où elles explorent des traditions littéraires et culturelles qui contribuent à nourrir l'inspiration des auteurs modernes, elles sont de grande utilité dans la formation des professeurs de français ;

*avec l'histoire et la civilisation du Moyen Âge* : les deux plans d'études, l'un plus littéraire et philologique, l'autre plus historique et philosophique, se complètent pour offrir une formation d'ensemble aux étudiant-e-s qui envisageraient de se spécialiser dans l'étude scientifique de la période.

### **Enseignement du français au niveau du secondaire**

La discipline Langues et littératures françaises et latines médiévales habilite à l'enseignement du français au niveau secondaire, à condition de fournir en complément deux attestations, respectivement en explication littéraire de textes français modernes et en linguistique française.

## ADRESSES

### **Adresse du département :**

Département de langues et littératures françaises et latines médiévales,  
3, rue de Candolle, 1211 Genève 4 (pour les colis : 1205 Genève)

### **Secrétariat (ouvert le matin, du lundi au vendredi) :**

Mme ISABELLE SFALCIN-DERIVAZ (dès le 1<sup>er</sup> octobre 2005), Bur. B 205 (bâtiment central),  
2<sup>e</sup> étage, tél. : 022 379 73 38, Fax 022 379 73 27.

E-mail : isabelle.derivaz@lettres.unige.ch.

### **Bibliothèque :**

Salle Thibaudet, Aile Jura, 1<sup>er</sup> étage. Bibliothécaire responsable : M. Olivier SCHLAEPPEY,  
tél. 022 379 71 67. E-mail : olivier.schlaeppy@lettres.unige.ch.

Horaire d'ouverture : Lundi-vendredi 9h-19h, samedi 9h-13h.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### **Calendrier universitaire 2005-2006**

Semestre d'hiver : du lundi 24 octobre au vendredi 23 décembre 2005 (début des cours:  
le jeudi 27 octobre), et du lundi 9 janvier au vendredi 10 février 2006.

Semestre d'été : du lundi 13 mars au jeudi 13 avril 2006 (Pâques : 16 avril) et du lundi 24  
avril au vendredi 23 juin 2006.

### **Séances d'informations pour les nouveaux étudiants**

Les trois premiers jours de la rentrée (du 24 au 26 octobre) sont consacrés à l'accueil des  
nouveaux étudiants (programme détaillé disponible à l'Aile Jura, 2<sup>e</sup> étage) ;

Séance générale : lundi 24 octobre 2005, auditoire B 106.

### **Examens**

Les inscriptions se prennent exclusivement au Service des examens de la Faculté (Aile  
Jura, 2<sup>e</sup> étage, bur. 215-216). Les dates exactes sont affichées trois mois à l'avance dans le  
cadre « EXAMENS » situé au 1<sup>er</sup> étage de l'Aile Jura, et sur le panneau du département.

Les formulaires relatifs aux examens et aux évaluations sont déposés au fond de la  
bibliothèque (salle Thibaudet, Aile Jura, 1<sup>er</sup> étage).

### **Panneau de référence du département**

Le panneau de référence du département est situé à l'Aile Jura 2<sup>e</sup> étage, entre le bureau  
201 et 202. Y sont affichés, entre autres :

le programme-horaire de l'année mis à jour (en rouge)

les dates des sessions des examens et listes des évaluations,

les heures de réception des enseignants,

les activités du département.

## LISTE DES ENSEIGNANTS

### **Littérature française médiévale :**

**FOEHR-JANSSENS Yasmina**, professeure ordinaire. Bur. B 207. Tél. : 022 379 73 50.

E-mail : yasmina.foehr@lettres.unige.ch

**MÉLA Charles**, professeur ordinaire. Bur. A 205, Tél. : 022 379 73 29.

E-mail : cmela@bluewin.ch

**LUCKEN Christopher**, chargé de cours. Bur. B 206B. Tél. : 022 379 73 30.

E-mail : clucken@noos.fr

**MESSERLI Sylviane**, maître assistante. Bur. A 313. Tél. : 022 379 73 41.

E-mail : sylviane.messerli@lettres.unige.ch

**WOLF-BONVIN Romaine**, chargée de cours suppléante. Bur. B 206D. Tél. : 022 379 73 28.

E-mail : romaine.wolf@bluewin.ch

**BELLON-MÉGUELLE Hélène**, assistante. Bur. A 318. Tél. : 022 379 73 89.

E-mail : helene.bellon@lettres.unige.ch

**FRIEDEN Philippe**, assistant. Bur. A 318. Tél. : 022 379 73 89.

E-mail : philippe.frieden@lettres.unige.ch

### **Linguistique et philologie :**

**PERUGI Maurizio**, professeur ordinaire. Bur. B 206C. Tél. : 022 379 73 51.

E-mail : mperugi@bluewin.ch

**BARBIERI Luca**, chargé de cours suppléant. Bur. A 313. Tél. : 022 379 73 41.

E-mail : luca.barbieri@lettres.unige.ch

**COLLET Olivier**, maître d'enseignement et de recherche. Bur. B 207. Tél. : 022 379 73 50.

E-mail : olivier.collet@lettres.unige.ch

### **Langues et littératures latines médiévales :**

**TILLIETTE Jean-Yves**, professeur ordinaire. Bur. B 206B. Tél. : 022 379 73 30.

E-mail : jean-yves.tilliette@lettres.unige.ch

**CHÂTELAIN Géraldine**, chargée d'enseignement suppléante. Bur. A 318.

Tél. : 022 379 73 89. E-mail : geraldine.chatelain@lettres.unige.ch

## 2. PLAN D'ÉTUDES

### BACCALAURÉAT UNIVERSITAIRE

Les étudiant-e-s veilleront à respecter les exigences du Règlement d'études en matière d'examens (deux examens écrits et deux examens oraux au moins pour BA1 à BA7).

Sauf indication contraire, les heures d'enseignement sont exprimées en heures hebdomadaires à l'année.

#### **BA 1 : Introduction aux études de littérature médiévale 12 crédits**

1 CR d'histoire littéraire du moyen âge latin, français et provençal	1h
1 CR d'introduction aux études littéraires	1h
1 SE de Pratiques du commentaire	1h

**Evaluation** : contrôle continu constitué d'un travail écrit (environ 10 pages, soit 20'000 caractères, espaces non compris) portant sur une question relative au cours d'histoire littéraire, suivi d'une discussion (environ 20 min.), et du commentaire littéraire d'un texte latin ou français choisi parmi ceux étudiés en séminaire (durée : 30 min environ). La note finale résulte de la moyenne des deux notes obtenues.

#### **BA 2 : Histoire de la langue française médiévale 2 x 6 crédits**

Demi-module BA2a : Histoire de la langue française médiévale (6 crédits)

1 CR Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du moyen âge	1h/Sem
1 SE Lectures commentées de textes français médiévaux	1h/Sem
1 CR Grammaire historique du français (morphologie et syntaxe historiques, des origines à la modernité)	1h

**Evaluation** : examen écrit (4 heures : contrôle des connaissances générales en histoire de la langue médiévale française ET commentaire grammatical sur un extrait de textes des XIIe-XVe s.)

Demi-module BA2b : Dialectologie (6 crédits)

1 CS Initiation à la dialectologie	1h/Sem
1 CS Etude de textes dialectaux d'oïl	1h

**Attestation** : présentation orale (environ 30 min.) à partir d'un extrait de texte.

#### **BA 3 : Philologie romane : les origines du français 12 crédits**

1 CS de philologie romane	1h
1 CR de morphologie et de phonétique historique	2h

**Attestation** : travaux écrits dans le cadre du CR selon des modalités définies en début d'enseignement.

**Evaluation** : exposé noté (2 heures) sur un sujet concernant la matière du CS.



**BA 4 : Langue et littérature latines médiévales****12 crédits**

**Condition d'accès** : réussite du module BA1 au préalable.

- |   |    |
|---|----|
| 1 SE Lecture commentée de textes latins médiévaux | 2h |
| 1 TP en relation avec le séminaire                | 2h |

**Attestation** : réalisation et réussite d'un certain nombre de travaux écrits de version, à présenter dans le cadre des travaux pratiques, selon des modalités définies en début d'enseignement.

**Evaluation** : examen oral (environ 30 min., avec 2 heures de préparation) : traduction et commentaire littéraire d'une trentaine de lignes issues d'un corpus de 1000 lignes. Le corpus aura été défini par l'étudiant et accepté par l'enseignant. L'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé.

**BA 5 : Littérature française des XIIe et XIIIe siècles****12 crédits**

**Condition d'accès** : réussite du module BA1 et du demi-module BA2a au préalable.

- |  |            |
|--|------------|
| 3 SE d'explication de textes français médiévaux des XIIe et XIIIe s. | 3 x 2h/Sem |
|--|------------|

**Attestation** : obtenue dans l'un des séminaires. Présentation de travaux personnels menés sur un aspect ou un thème de l'œuvre étudiée et présentés sous forme d'un exposé oral (environ 20 min.) et/ou d'une rédaction de dix à quinze pages (20-30'000 caractères, espaces non compris).

**Evaluation** : portant sur les deux autres séminaires. Examen oral : explication de texte (environ 30 min. ; 2 heures de préparation) **OU** écrit : dissertation (6 heures). Les modalités seront indiquées en début d'année.

**NB : un des modules BA5 ou BA6 doit être évalué par un examen oral.**

**BA 6 : Littérature française des XIVe et XVe siècles****12 crédits**

**Condition d'accès** : réussite du module BA1 et du demi-module BA2a au préalable.

- |  |            |
|--|------------|
| 3 SE d'explication de textes français médiévaux des XIVe et XVe s. | 3 x 2h/Sem |
|--|------------|

**Attestation** : obtenue dans l'un des séminaires. Présentation de travaux personnels menés sur un aspect ou un thème de l'œuvre étudiée et présentés sous forme d'un exposé oral (environ 20 min.) et/ou d'une rédaction de dix à quinze pages (20-30'000 caractères, espaces non compris).

**Evaluation** : portant sur les deux autres séminaires. Examen oral : explication de texte (environ 30 min. ; 2 heures de préparation) **OU** écrit : dissertation (6 heures). Les modalités seront indiquées en début d'année.

**NB : un des modules BA5 ou BA6 doit être évalué par un examen oral.**

3 CR ou CS ou SE à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel. 3 x 2h/Sem

**Objectif** : ce module transversal se propose d'offrir aux étudiant-e-s l'occasion de suivre, autour d'un thème commun renouvelé chaque année, des enseignements portant sur la littérature médiévale telle qu'elle se présente dans diverses traditions linguistiques. Il ambitionne de mettre en évidence l'importance des échanges culturels et intellectuels au moyen âge. En rompant avec le cloisonnement par langues des enseignements de littérature médiévale, il s'agit d'enrichir la lecture des œuvres grâce à une plus large mise perspective de leurs caractéristiques génériques ou thématiques.

**Attestation** : une attestation doit être obtenue dans l'un des enseignements suivis.

**Evaluation** : examen oral (environ 30 min.) portant au moins sur les œuvres étudiées dans les deux autres enseignements, OU travail personnel de synthèse (15 à 20 pages, 30'000-40'000 caractères, espaces non compris) portant au moins sur un aspect des œuvres étudiées dans les deux autres enseignements. Langue véhicule pour les évaluations : français

OU

Un module portant sur l'histoire de la culture et/ou des littératures du moyen âge, à emprunter à un autre plan d'études de BA. Les disciplines concernées sont l'histoire, la philosophie, l'histoire de l'art, la musicologie médiévale, les littératures médiévales allemande, anglaise, espagnole ou italienne, ou les Etudes Genre (avec un séminaire en littérature médiévale).

**Enseignement, évaluation et conditions** : selon le plan d'études de la discipline concernée.

## MAÎTRISE UNIVERSITAIRE

Le programme de Maîtrise est ouvert aux étudiant-e-s titulaires d'un BA comportant au moins 60 crédits ECTS en langues et littératures françaises et latines médiévales ou pouvant justifier de connaissances jugées équivalentes.

### **MA 1 : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture** 12 crédits

1 SE de recherche en littérature française et latine médiévales 2h  
1 SE d'analyse et d'interprétation littéraire d'un texte français médiéval 1h

**Attestation** : exposé oral (environ 45 minutes) prononcé dans le cadre de l'un des séminaires et en relation avec la matière de celui-ci.

**Evaluation** : examen écrit (8 heures) : dissertation sur un sujet de littérature française et/ou latine médiévale choisi en accord avec les enseignant-e-s.

## **MA 2 : Langue et littérature d'oc** **12 crédits**

1 CR ou CS d'ancien provençal	2h
1 CS de critique de textes et critique génétique (niveau I)	1h

**Attestation** : présentation orale (environ 2 heures) ou travail écrit (environ 10 pages), consistant dans la traduction d'une courte pièce provençale, assortie d'un commentaire linguistique essentiel. Le travail écrit est à présenter avant la fin du cours, dans le cadre du CR ou CS d'ancien provençal.

**Evaluation** : examen oral (environ 30-45 min.) sur des poèmes de troubadours et/ou, le cas échéant, des pièces en prose. Les textes sont choisis d'entente avec l'enseignant. Leur nombre (trois au minimum) varie en fonction de leur étendue et difficulté. Chacun des textes doit être traduit et commenté d'un point de vue formel (genre et schéma métrique), historique (notice sur l'auteur, sur le courant littéraire dans lequel il s'inscrit, etc.), linguistique, philologique (tradition manuscrite ; problèmes d'édition critique).

## **MA 3 : Approches du livre médiéval** **12 crédits**

1 SE en théorie et techniques de l'édition des textes vernaculaires du moyen âge	2h
1 SE en codicologie	1h

**Attestation** (en codicologie) : transcription, accompagnée d'un bref commentaire paléographique et codicologique, de deux pages de manuscrits latins ou français.

**Evaluation** : un travail écrit d'édition d'un passage du texte étudié dans le cadre de l'autre séminaire, complété par une présentation orale sur l'une des questions soulevées par l'examen de la pièce choisie. Le nombre et la nature des travaux seront spécifiés en début d'année.

## **Mémoire** **48 crédits**

Le mémoire est un travail de recherche mené de façon autonome par l'étudiant, réalisé dans l'un ou l'autre des domaines offerts par le plan d'études, à savoir : la littérature française du moyen âge, la philologie romane, l'histoire de la langue française au moyen âge (ancien et moyen français), la langue et la littérature latines du moyen âge, la langue et la littérature provençales. Un colloque réunissant les mémorant-e-s et les doctorant-e-s est organisé à intervalles réguliers.

Le mémoire dactylographié, qui compte entre 60 et 80 pages (120-160'000 caractères, espaces non compris), fait l'objet d'une soutenance orale d'une durée d'environ 60 minutes.

## MODULES À OPTION

Conformément au Règlement d'études de la Faculté des lettres, le choix des modules à option est libre. Toutefois, l'étudiant-e qui le souhaite peut opter pour un MA « monodisciplinaire »<sup>1</sup> en choisissant jusqu'à trois modules parmi ceux décrits ci-dessous :

### **MA : Littératures du moyen âge** **12 crédits**

3 CR ou CS ou SE à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel. 3 x 2h/Sem

**Objectif** : ce module transversal se propose d'offrir aux étudiant-e-s l'occasion de suivre, autour d'un thème commun renouvelé chaque année, des enseignements portant sur la littérature médiévale telle qu'elle se présente dans diverses traditions linguistiques. Il ambitionne de mettre en évidence l'importance des échanges culturels et intellectuels au moyen âge. En rompant avec le cloisonnement par langues des enseignements de littérature médiévale, il s'agit d'enrichir la lecture des œuvres grâce à une plus large mise perspective de leurs caractéristiques génériques ou thématiques.

**Attestation** : une attestation doit être obtenue dans l'un des enseignements suivis.

**Evaluation** : examen oral (environ 30 min.) portant au moins sur les œuvres étudiées dans les deux autres enseignements, OU travail personnel de synthèse (15 à 20 pages, 30'000-40'000 caractères, espaces non compris) portant au moins sur un aspect des œuvres étudiées dans les deux autres enseignements. Langue véhiculaire pour les évaluations : français

### **MA : Philologie romane avancée** **12 crédits**

1 CS de critique de texte et critique génétique (niveau II) 1h  
1 SE de philologie romane 2h

**Attestation** : présentation orale (environ 2 heures) ou travail écrit (environ 20 pages, 40'000 caractères sans les espaces), consistant dans l'illustration d'un problème de critique textuelle ou génétique chez un auteur ou un texte sélectionnés d'entente avec l'enseignant, dans le cadre du séminaire qu'on aura choisi de fréquenter. Le travail écrit est à présenter avant la fin de l'enseignement.

**Evaluation** : examen oral (environ 30-45 min.) portant sur la tradition manuscrite et/ou imprimée de l'œuvre d'un ou de plusieurs auteurs, choisis d'entente avec l'enseignant, pourvu que la langue et la littérature de référence soient différentes de celles qui auront fait l'objet de l'attestation. En plus d'une présentation objective des traits qui caractérisent, d'un point de vue textuel, l'œuvre concernée, l'étudiant est tenu d'illustrer les différentes approches méthodologiques possibles, s'appuyant sur des échantillons de textes et, le cas échéant, comparant entre elles des éditions critiques différentes.

---

<sup>1</sup> Le terme « monodisciplinaire » n'a qu'une valeur descriptive et ne correspond pas à un titre particulier (voir communiqué du Conseil de Faculté, séance du 12 janvier 2005)

**MA : Littérature des XIVe et XVe siècles****12 crédits**

Module à suivre à la Faculté des lettres de Lausanne.  
Enseignement, conditions et évaluation: selon les accords de collaboration.

**MA : Linguistique historique, philologie et lexicographie****12 crédits**

Module à suivre à la Faculté des lettres de Neuchâtel.  
Enseignement, conditions et évaluation: selon les accords de collaboration.

## MODULES OUVERTS AUX ETUDIANT-E-S D'AUTRES DISCIPLINES

Peuvent être choisis comme modules à option

- 1) au niveau du Baccalauréat Universitaire, les modules d'introduction BA1, BA2 et BA3;
- 2) au niveau de la Maîtrise Universitaire, les modules MA1 et MA3;
- 3) pour les étudiant-e-s qui satisfont aux conditions d'accès à la Maîtrise spécifiées p. 8, tous les modules de MA.

## TABLEAU DE CONVERSION DES MODULES

### *Langues et littératures françaises et latines médiévales*

ANCIEN (plan 1998)	convertible en	NOUVEAU (plan 2005)
AB1	>	BA1 - Introduction aux études de littérature médiévale BA2a – Histoire de la langue française médiévale
AB2	(XIIe-XIIIe s.) > (XIVe-XVe s.) >	BA5 – Littérature française du XIIe et XIIIe s. BA6 – Littérature française du XIVe et XVe s.
AB3	>	BA3 – Philologie romane : les origines du français
AB4	>	BA4 – Langues et littératures latines médiévales
AB5	(XIIe-XIIIe s.) > (XIVe-XVe s.) >	BA5 – Littérature française du XIIe et XIIIe s. BA6 – Littérature française du XIVe et XVe s.
AB6	>	MA2 – Langue et littérature d’oc
AB7 <i>(le module AB7 procure des équivalences pour les enseignements de codicologie (MA3) et pour un séminaire de littérature (MA1))</i>	>	MA1 – Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d’écriture MA3 – Approches du livre médiéval
AB8	>	BA2b – Histoire de la langue française médiévale MA3 – Approches du livre médiéval
C1	>	BA1 - Introduction aux études de littérature médiévale BA2a – Histoire de la langue française médiévale
C2	>	BA4 – Langues et littératures latines médiévales

Plan de rattrapage pour entrer au MA avec une licence ou un bachelor de français  
 Pour accéder au master, il faut justifier de 60 crédits ECTS dans la discipline envisagée. Une équivalence de 30 crédits est accordée aux étudiants titulaires d’une licence ou d’un bachelor de langue et littérature françaises. Pour se présenter au master de langues et littératures françaises et latines médiévales, il faut donc acquérir 30 crédits supplémentaires en suivant les modules BA3 et BA4 ainsi que le demi-module BA2b.

### 3. PROGRAMME 2005-2006

#### DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

##### **BARBIERI, Luca**

###### *Introduction à la lyrique des troubadours : Cercamon*

Mercredi 16-18h, salle A 323 (semestre d'hiver)

L'expérience lyrique des troubadours occitans est à l'origine de la poésie d'amour européenne ; elle est à la base de l'idée socio-littéraire de l'amour courtois.

Le séminaire permet d'acquérir une connaissance de base de la langue occitane ancienne, suffisante pour une lecture directe des textes des troubadours ; il fournit également une introduction historique et littéraire au phénomène des troubadours.

Dans la seconde partie seront présentées la figure et l'œuvre du troubadour Cercamon, maître de Marcabru et appartenant à la première génération des troubadours, avec lecture et commentaire de quelques chansons lyriques.

###### *Introduction à la morphologie et à la phonétique historiques du français : le « Roman de Troie »*

Mardi 16-18h, salle A 210

Le cours introduit à la connaissance de la méthode philologique et aux origines de la langue française médiévale. Le premier semestre prévoit une introduction historique aux études philologiques, une initiation à la méthode philologique (transmission des textes, tradition manuscrite, questions métriques et linguistiques, édition et commentaire des textes), un bref parcours linguistique du latin vulgaire au français médiéval avec lecture de textes. Le cadre sera complété par la lecture et l'analyse des plus anciens textes documentaires et littéraires en langue française (les serments de Strasbourg, la cantilène de sainte Eulalie, les textes religieux, les vies des saints, la *Chanson de Roland*).

Le second semestre prévoit la présentation de la structure morphologique et syntaxique du français médiéval et la lecture de quelques extraits significatifs du *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure, avec exercices d'analyse linguistique et philologique.

##### **BELLON-MÉGUELLE, Hélène**

###### *Alexandre, « li peres courtoisie » : Les « Vœux du paon » de Jacques de Longuyon (séminaire spécifique)*

Mercredi 12-14h, salle A 210 (semestre d'hiver)

Dans les premières années du XIV<sup>e</sup> siècle, période charnière de l'histoire littéraire médiévale, Jacques de Longuyon entreprend d'écrire au sujet d'Alexandre le Grand

alors même que la matière semble avoir été épuisée par son prédécesseur, Alexandre de Paris, qui, par son travail de compilation et de réécriture, a composé à la fin du XII<sup>e</sup> siècle une somme biographique sur le héros macédonien. A l'occasion d'un épisode inédit, l'auteur des *Vœux du paon* nous présente Alexandre sous un jour nouveau. Celui-ci devient le garant des vertus courtoises, lesquelles, sous son parrainage, sont mises en pratique par la jeune génération d'Ephezon. Ainsi l'œuvre nouvelle, tout en revendiquant la filiation dont elle est issue, apporte des innovations décisives pour la création artistique et littéraire de la fin du Moyen Age.

## **CHÂTELAIN, Géraldine**

*Lectures de textes (en relation avec le séminaire)*

Vendredi 14-16h, salle A 303

Le déroulement des travaux pratiques connaîtra une alternance de séances de deux types complémentaires, destinées au même public. Les unes seront consacrées à l'appui du séminaire de texte sur *l'Histoire ecclésiastique du peuple anglais* de Bède le Vénérable (traduction de passages commentés en séminaire, études de textes connexes) ; les autres orienteront la découverte de la langue médiolatine et des instruments de travail qui permettent son étude. Par ailleurs, ce sera au cours de ces dernières séances que prendront place la préparation et l'accomplissement du travail d'attestation exigé dans le cadre du module BA 4.

*Lecture commentée de textes latins médiévaux. Bède le Vénérable : « Histoire ecclésiastique du peuple anglais »*

(voir sous Jean-Yves Tilliette)

*Pratiques du commentaire*

(voir sous Philippe Frieden)

## **COLLET, Olivier**

Pour les étudiants de français moderne, l'enseignement *d'histoire de la langue française du Moyen Âge* se composera en 2005 - 2006 de 7 séances d'un cours de deux heures (du 28 octobre au 9 décembre). Ce cycle de présentation est destiné à mettre en lumière les structures fondamentales de la langue médiévale et à fournir les rudiments indispensables à l'étude des textes anciens. Quelques données sur *l'histoire des sources documentaires du français, du livre et de la tradition écrite* compléteront cette formation technique. Des *lectures commentées* accompagneront enfin les séminaires que les étudiants choisiront dans le cadre du module BA5.



En première année, les étudiants de français médiéval commenceront par suivre une filière équivalente (module BA2a). Dès le semestre d'été, un cours de *grammaire historique*, axé principalement sur la *morphologie de l'ancien français*, leur permettra d'approfondir ces connaissances de base.

Les enseignements de *dialectologie* et de recherche seront destinés aux étudiants qui achèvent leur licence (module AB8) et à ceux qui s'engageront dans la deuxième année du baccalauréat universitaire ou dans une maîtrise (modules BA2b / MA3).

Le premier envisagera tout d'abord les raisons théoriques qui expliquent la diversité géolinguistique de l'ancien français, permettant ainsi de répondre – dans la mesure du possible – à une série de questions d'un intérêt particulièrement vif pour nos régions, où persistent les vestiges d'une fragmentation dialectale du type de celle que connaît la langue médiévale. La seconde partie de cette initiation cherchera à fournir aux participants les aptitudes nécessaires à maîtriser les principales variétés de scripta disponibles en français des XII<sup>ème</sup> - XV<sup>ème</sup> siècles.

De son côté, le séminaire de recherche tirera profit d'une réflexion engagée depuis plusieurs années déjà sur la tradition manuscrite du moyen âge. Grâce à une étude approfondie de quelques spécimens du XIII<sup>ème</sup> siècle, il tentera de répondre aux interrogations que soulève la pratique de mise en recueil des textes littéraires, caractéristique de la diffusion d'une grande majorité des œuvres de la période « classique » de l'ancien français et du début du XIV<sup>ème</sup> siècle.

Dans les deux cas, des ajustements auront lieu afin de limiter les inconvénients dus à la transition actuelle.

### **FOEHR-JANSSENS, Yasmina**

#### *Histoire littéraire du Moyen Âge français, latin et provençal*

(en collaboration avec Jean-Yves Tilliette et Luca Barbieri)

Jeudi 14-16h, salle A 113 (semestre d'hiver)

Le cours se propose de mettre en évidence les particularités et les richesses de la tradition littéraire médiévale à partir de ses témoignages latins, français et provençaux. Les genres littéraires, le statut de la poésie, les thèmes et les formes de la narration, les modes d'écritures, et les moyens de diffusion de l'œuvre littéraire ainsi que le rapport des œuvres à la notion d'autorité sont autant de questions envisagées du point de vue de leur émergence ainsi que de leur développement historique.

A partir de ces exposés, on tentera de mettre en évidence l'importance de la réflexion médiévale sur la création poétique. On prêtera une attention particulière aux points de contact entre les œuvres composées dans chacune des langues concernées.

Les différentes questions abordées seront présentées à partir de la lecture de textes accompagnés de traductions.

**« *Qui meurt à ses loix de tout dire* » : la fiction testamentaire de François Villon**

Lundi 10-12h, salle A 113 (semestre d'hiver)

La célébrité du *Lais* et du *Testament* de François Villon, ainsi que de ses poésies diverses ne se dément pas. Ces œuvres singulières occupent une place de choix dans le palmarès des lettres françaises. La voix de François Villon retentit jusqu'à nous et son œuvre dialogue avec celles des plus grands poètes modernes.

Pourtant entreprendre la lecture de François Villon relève toujours d'une gageure, tant la facture, le style et la visée du *Lais* et du *Testament* restent énigmatiques. C'est ce défi que nous tenterons de relever. Nous chercherons à rendre compte du succès quasi universel de l'œuvre en nous aidant de la tradition littéraire médiévale. Si l'auteur de la *Ballade des pendus* continue à exercer sa fascination sur nous, la fiction testamentaire ne s'en écrit pas moins avec le concours d'intertextes tels que le *Roman de la Rose*, les sotties ou les poésies de Charles d'Orléans pour ne citer que les plus célèbres. C'est en prêtant l'oreille à ces jeux de réécriture que nous pourrons comprendre la valeur singulière du poète parisien du 15<sup>e</sup> siècle dont la liberté de parole se nourrit d'une position énonciative paradoxale : « qui meurt à ses loix de tout dire » (*Testament*, v. 728).

Edition de travail : François Villon, *Lais, Testament, poésies diverses*, édition bilingue par Jean-Claude Mühletahler, Paris, Champion, 2004 (Champion classique. Série Moyen Âge)

**Les « *Lais* » de Marie de France : une voix singulière, une œuvre exemplaire**

Mardi 12-14h, salle A 206 (semestre d'hiver)

La collection des douze lais féériques attribués à Marie de France nous propose une plongée dans l'imaginaire médiéval de l'aventure amoureuse. Elle forme une manière de kaléidoscope au sein duquel les linéaments de la merveille courtoise, la rencontre avec la féerie, l'éblouissement du désir, les périls du secret d'amour, les rigueurs de l'interdit, s'agencent à chaque récit selon un ordre original. La compréhension que nous pouvons avoir aujourd'hui des principes poétiques qui régissent l'art d'écrire au douzième siècle dépend en grande partie des richesses que nous dispense ce recueil exceptionnel. Son maître d'œuvre, qui signe Marie, a été très tôt reconnu comme une des grandes figures autoriales de la littérature française médiévale.

Dans le cadre de ce séminaire nous étudierons l'art du récit mis en œuvre par les lais, tant du point de vue de l'agencement de chaque intrigue qu'à partir des jeux d'échos

entre les différentes narrations. Nous chercherons également à saisir les inflexions particulières que l'auteur Marie de France donne à la tradition littéraire dite courtoise. Edition de travail : Marie de France, *Lais*, présentés, traduits et annotés par Alexandre Micha, Paris, Flammarion, 1994 (GF texte intégral)

### *Rêves et récits de rêves dans les littératures médiévales*

(en collaboration avec Jean-Yves Tilliette)

Jeudi 10-12h, salle A 208 (semestre d'hiver)

Bien avant la Traumdeutung de Freud, philosophes et médecins, poètes et auteurs spirituels ont manifesté leur fascination pour cette part nocturne de la conscience qu'est le rêve. Ainsi, dès la fin de l'Antiquité, les penseurs païens comme les Pères de l'Église se sont efforcés d'en décrire les diverses formes. Les littératures médiévales, latine puis vernaculaires, recueillent volontiers ces typologies et s'en inspirent pour mettre en scène le rêve – et son interprétation – dans les contextes narratifs les plus divers. Le séminaire s'emploiera à illustrer le phénomène : sur la base d'une série d'enquêtes fondées sur des sources littéraires françaises et latines de genres variés, il examinera en particulier la question des rapports entre le songe et la fiction, et entre rêve et conscience de soi.

### **FRIEDEN, Philippe**

#### *Pratiques du commentaire*

(en collaboration avec Géraldine Châtelain)

Jeudi 14-16h, salle A 317 (semestre d'été)

*Pratiques du commentaire* se propose de donner aux étudiants spécialisés la possibilité de lire les textes médiévaux (latins et français) dans la langue afin d'élaborer un commentaire littéraire qui rende compte de la lettre du texte. Plus pratique que théorique, ce cours permettra à chacun de pratiquer le commentaire de texte dès le début de son cursus. On choisira pour ce faire une sélection de textes courts, dans les deux langues mentionnées. Il sera bien entendu tenu compte du fait qu'à ce stade de leurs études certains étudiants ne sont pas encore en mesure d'affronter les textes latins sans traduction.

### **LEFÈVRE, Sylvie**

« *Jean de Saintré* » d'Antoine de La Sale (1456) : récit, recueil ou (nouveau) roman ?

Mardi (ts 15 jrs) 12-14h salle A 206, et 14-16h salle A 112 (semestre d'été)

Ce texte, qui fut et reste considéré comme le chef-d'œuvre de son auteur, fascine ou repousse depuis toujours par le disparate des discours qu'il juxtapose et le changement de niveau de narration qu'il exhibe. Il s'agira donc de lire l'œuvre pour elle-même, mais

aussi pour la critique qu'elle a suscitée en s'interrogeant sur les attendus narratifs des lecteurs du XVe au XXIe siècle.

## **LUCKEN, Christopher**

### *Métamorphoses de Narcisse*

Lundi 14-16h, salle A 112 (semestre d'hiver)

En partant du récit des "Métamorphoses" d'Ovide, nous étudierons la fortune de Narcisse au Moyen Âge et ses différents avatars. Notre attention portera plus particulièrement sur les principales réécritures de cette histoire : le "Lai de Narcisse", "Floris et Lyriopé" de Robert de Blois, le "Roman de la Rose" de Guillaume de Lorris et Jean de Meun, et l'"Ovide moralisé". Mais nous nous intéresserons aussi à des œuvres qui, sans toujours mentionner explicitement la figure de Narcisse, s'y réfèrent étroitement et de manière déterminante : c'est le cas notamment de la tradition lyrique du « grand chant courtois » et de la plupart des récits romanesques ou allégoriques retraçant les aventures d'un amant et de sa dame. Nous verrons non seulement que Narcisse apparaît comme la figure emblématique du discours amoureux au Moyen Âge, mais aussi que l'histoire de sa captation par l'image se reflétant dans le miroir fonctionne comme une matrice narrative à laquelle se réfère une part essentielle de cette littérature.

### *La fable ésopique au Moyen Âge*

Lundi 14-16h, salle A 112 (semestre d'été)

Si tout le monde connaît les fables d'Esopé et celles de La Fontaine, celles qui ont été composées entre les deux le sont moins. On n'a pas cessé cependant de reprendre les fables antérieures – animales ou non – pour les réécrire, les traduire ou en composer de nouvelles. Tout en dégagant les principales caractéristiques de ce genre littéraire et en retraçant rapidement l'histoire depuis la tradition grecque jusqu'à La Fontaine (en passant notamment par Phèdre, Avianus et leurs continuateurs en langue latine), nous nous consacrerons principalement à la tradition médiévale en langue française (avec notamment les fables de Marie de France, les divers "Isopets", recueils de fables anonymes, et les fables de Julien Macho). Nous étudierons ainsi un large choix de fables différentes en nous interrogeant sur la présence éventuelle de caractéristiques susceptibles de distinguer ces versions les unes des autres, en nous intéressant à l'agencement des fables à l'intérieur des divers recueils, aux préfaces dont ils sont pourvus, à l'usage qui peut en être fait dans d'autres contextes et aux enjeux spécifiques attribués à ce type de textes, ainsi qu'aux processus de réécritures que nous offre de manière exemplaire cette tradition.

## **MÉLA, Charles**

*Le « Roman d'Alexandre » (branches III et IV) : les merveilles et la geste*

Mercredi 14-16h, salle A 206

Un roman total, entre Orient et Occident, autour du héros "qui lisait Homère" et qu'admirait Camões : « les armes ne font pas chez lui obstacle au savoir ».

Edition de travail : *Le Roman d'Alexandre*. Traduction, présentation et notes de Laurence Harf-Lancner (avec le texte édité par E.C. Armstrong), Paris, Librairie Générale Française, 1994 (Lettres gothiques 4542)

*Les romans de Tristan (Béroul, Thomas, Folies) : « La mer allée avec le soleil »*

Mardi 14-16h, salle A 206

La traversée d'Irlande fut-elle le premier bateau ivre ? La mer amère comme saison en enfer ouvre-t-elle à l'éternité ? L'impossible est à l'oeuvre, en chaque lieu du récit, comme la vie dans la mort (le choix des textes variera selon l'année d'étude concernée).

Edition de travail : *Tristan et Iseut – les poèmes français. La saga norroise*. Textes originaux et intégraux traduits et commentés par David Lacroix et Philippe Walter, Paris, Librairie Générale Française, 1989 (Lettres gothiques 4521).

## **MESSERLI, Sylviane**

*Le sang de l'écriture. Chrétien de Troyes : « Le Conte du Graal ou le Roman de Perceval »*

Mercredi 14-16h, salle A 210 (semestre d'hiver)

Dernier roman de Chrétien de Troyes, *Le Conte du Graal* se lit comme le parcours initiatique de Perceval dans le monde arthurien.

Les aventures chevaleresques se doublent d'une quête spirituelle, imagée dans la figure du Graal. Au coeur du texte, alors que Perceval partage le repas d'un roi mehaigné (blessé), le Roi Pêcheur, un cortège s'offre à son regard émerveillé : une lance blanche à la pointe de laquelle s'écoule une goutte de sang, un graal auréolé de lumière et un tailloir d'argent. Devant cette merveille, le jeune homme intrigué ne pose pas de question. C'est dans son silence que s'installe dans la littérature le motif du Graal, qui enchante notre imaginaire autant qu'il nourrit les enseignements ésotériques.

Edition de travail : Chrétien de Troyes, *Le Conte du Graal ou Le Roman de Perceval*, édition du manuscrit 354 de Berne, traduction critique, présentation et notes de Charles Méla, Paris, Librairie Générale Française, 1990 (Lettres gothiques 4525).

***Un désenchantement. Renaud de Beaujeu : « Le Bel Inconnu »***

Mercredi 14-16h, salle A 210 (semestre d'été)

Le Bel Inconnu, jeune chevalier ignorant son nom et son origine, délivre la fille du roi de Galles, Blonde Esmerée, en accomplissant l'épreuve du « fier baiser » : il embrasse sur la bouche la monstrueuse guivre – qui se transforme aussitôt en femme...

Assemblage de motifs de contes et d'éléments tirés du fonds commun de la matière de Bretagne, Le Bel Inconnu de Renaud de Beaujeu interroge les enjeux de l'intertextualité tout en conduisant à la découverte de la part intime de l'être.

Edition de travail : Renaud de Beaujeu, *Le Bel Inconnu*, publié, présenté et annoté par Michèle Perret, traduction de Michèle Perret et Isabelle Weil, Paris, Honoré Champion, 2003 (CCMA 4).

***Voyage au bout du Graal : « La mort le roi Artu »***

Jeudi 14-16h, salle A 112 (semestre d'hiver)

Dernière partie du *Cycle du Lancelot-Graal*, *La Mort le Roi Artu* retrace la fin des temps arthuriens. Le *pechié de la reine* commis par Lancelot, l'inceste d'Arthur, la déloyauté de Mordred entachent le crépuscule de la chevalerie. La mise en ruines d'un royaume idéal s'écrit dans l'adultère, la trahison et la vengeance.

Le désastre final prélude toutefois au renouveau du monde, promesse eschatologique illustrée dans les dernières lignes du roman où Arthur, blessé à la Bataille de Salesbière, quitte les rives de ce monde sur *la nef des dames* après avoir jeté son épée Excalibur dans un lac.

Edition de travail : *La Mort le Roi Artu. Roman du XIII<sup>e</sup> siècle*, édité par Jean Frappier, Genève, Librairie Droz, 1996, 3<sup>e</sup> édition (TLF 58).

*La Mort le Roi Artu*, traduit par M. Santucci, Paris, Champion, 1991.

***Conte de fée et roman de chevalerie ? Lecture du « Partenopeus de Blois »***

Jeudi 14-16h, salle A 112 (semestre d'été)

Roman anonyme rédigé à la fin du XII<sup>e</sup> siècle le *Partenopeus de Blois* réunit en un long récit d'aventures chevaleresques des motifs d'origine celtique et des éléments hérités de la tradition antique. Le mythe de *Psyché et Cupidon* en particulier s'écrit en filigrane de l'histoire de ce chevalier, égaré au cours d'une chasse au sanglier, qui vit avec la femme aimée à condition de ne pas chercher à la voir.

Interrogeant les relais de la transmission des cultures, le *Parthenopoeus de Blois* sonde dans des jeux d'ombres et de lumières le désir insoupçonné ou la part de l'homme face à son destin.

Edition de travail : *Partenopeus de Blois*, édité et traduit par Olivier Collet et Pierre-Marie Joris, Paris, Librairie Générale Française, (Lettres gothiques) à paraître.

## **PERUGI, Maurizio**

### *Mourir aux Aliscans: la légende de Vivien*

Lundi 10-12h, salle A 210 (semestre d'hiver)

La mort de Vivien aux Aliscans est l'un des épisodes les plus marquants du cycle de Guillaume d'Orange. Par rapport à la plus ancienne version, intégrée dans la *Chanson de Guillaume*, la version développée dans la première partie du poème *Aliscans* est l'oeuvre d'un remanieur original, qui a voulu situer la mort de Vivien dans un contexte profondément religieux. L'épisode de l'eucharistie que Vivien reçoit des mains de son oncle Guillaume, véritable *unicum* dans la tradition épique, a depuis longtemps attiré l'attention des savants, et fait l'objet de nombre d'interprétations et de commentaires. Par ailleurs, l'analyse de la première partie d'*Aliscans* nous donnera la possibilité d'évoquer, sur la base d'un échantillon privilégié, les principaux mécanismes qui président au fonctionnement du langage épique, ainsi que de réfléchir aux significations et aux enjeux de ce texte par rapport à la société française entre XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles.

Edition de travail : *Aliscans* p.p. Claude Régner, t.I, Paris, Champion, 1990

### *Le troubadour Arnaut Daniel*

Lundi 16-18h, salle A 113 (semestre d'été)

Si Bernart de Ventadorn a introduit le thème de l'«aura» dans la lyrique occitane, Arnaut Daniel est le troubadour qui l'a développé de la manière la plus complète, se constituant en référence majeure pour Dante et surtout pour Pétrarque. Chez ce dernier, le thème de l'«aura» est présent dans toute sa richesse et sa complexité. Encore une fois par l'intermédiaire de Pétrarque, les principaux motifs poétiques, ainsi que les ressources techniques du 'trobar clus' (y compris le schéma de la sextine) qui caractérisent le petit chansonnier d'Arnaut (18 poèmes), ont été définitivement intégrés dans la tradition de la lyrique italienne. Finalement, grâce à l'édition critique d'Arnaut Daniel préparée en 1883 par Ugo Angelo Canello, disciple de Friedrich Diez (et de Giosue Carducci), la grande poésie d'Arnaut recommence à circuler en Europe, suscitant des échos un peu partout, et notamment chez les poètes de langue anglaise (Eliot, Pound).

### *Critique de textes et critique génétique (I) : philologie romane et critique de textes*

Mercredi 10-12h, salle A 214 (semestre d'hiver)

Conçu comme une introduction aux méthodes de l'analyse philologique, ce cours est censé illustrer, d'une manière concrète, leur application à des auteurs et des ouvrages tant médiévaux que modernes. Les cas de figure examinés porteront pour l'essentiel sur des textes en langues romanes (notamment français, italien, espagnol, portugais), sans pour autant exclure la possibilité d'empiéter, le cas échéant, sur des textes appartenant à

d'autres littératures européennes, choisis en fonction de leur pertinence par rapport aux problèmes textuels tour à tour abordés. Versant dans le domaine de la philologie comparée, ce cours s'adresse aux étudiants des différentes langues romanes ainsi qu'aux étudiants comparatistes.

### *Critique de textes et critique génétique (II)*

Mercredi 10-12h, salle A 214 (semestre d'été)

Au moment de lire ou de commenter un texte médiéval ou moderne, il est rare qu'on s'interroge sur son authenticité ou sa fiabilité. Et pourtant, que ce soit Chrétien de Troyes ou Dante, Shakespeare ou Tasso, Rimbaud ou Pessoa, le risque est toujours présent de travailler sur quelque chose qui ne reflète pas, ou ne reflète qu'en partie, la volonté de son auteur. Soit aucun autographe ne nous a été transmis, et alors il s'agit de reconstituer, dans la mesure du possible, l'original à partir des copies qui nous restent. Soit l'auteur, pour quelque raison que ce soit, n'a pas publié son ouvrage, et la question se pose par rapport aux inédits. Soit, au contraire, il nous reste plusieurs versions publiées, qui diffèrent dans une mesure souvent appréciable, étant malaisé de décider si l'on a affaire à des rédactions différentes du même ouvrage, ou à des ouvrages distincts. C'est à ces cas de figure, et à bien d'autres, que la philologie est toujours confrontée dans ses deux branches principales, dont l'une cherche à rétablir le texte authentique d'un ouvrage littéraire à partir d'un manuscrit ou d'un livre imprimé (critique de textes), tandis que l'autre essaie de retrouver, à travers les ébauches et les brouillons conservés, les étapes de sa pré-histoire (critique génétique). Dans un cas comme dans l'autre, le recours à des méthodes et à des techniques appropriées permet d'aborder, voire souvent de résoudre, des problèmes qui demeurent essentiels pour la conservation du patrimoine littéraire.

### *Littérature et philologie portugaises. De Pétrarque à Camões : la lyrique portugaise de la Renaissance*

Lundi 10-12h, salle A 210 (semestre d'été)

La lyrique portugaise de la Renaissance s'est constituée sur le modèle du pétrarquisme italien. À l'origine de ce processus d'assimilation, dans lequel les espagnols Boscán et Garcilaso ont joué un rôle souvent très important, se trouve Sá de Miranda : c'est à lui qui revient le mérite d'avoir adapté à la langue portugaise les formes et les motifs de la poésie italienne. Luís de Camões compte parmi les adeptes de la «nouvelle manière» (*medida nova*) : auteur du poème national *Os Lusíadas*, il a aussi créé une oeuvre lyrique non moins vaste et admirable, que riche de problèmes non résolus. Ceux-ci portent sur l'authenticité, l'établissement du texte, ou l'interprétation historique et littéraire de la pièce tour à tour concernée. Afin d'illustrer d'une manière concrète ces questions, notre cours se propose d'analyser un certain nombre de poèmes de Camões, ainsi que de



quelques auteurs contemporains. Compte tenu de son approche comparatiste, ce cours s'adresse aux étudiants non seulement de portugais, mais aussi d'italien, d'espagnol et de français, désireux d'approfondir quelques-uns parmi les principaux noeuds culturels de la lyrique européenne du XVI<sup>e</sup> siècle.

***Philologie romane. « Can la douss'aura venta », ou les avatars du thème de l'« aura »***

Lundi 16-18h, salle A 113 (semestre d'hiver)

C'est chez le troubadour Bernart de Ventadorn que se trouve la plus ancienne attestation en langue romane du thème de l'« aura », figurant en guise d'exorde dans son poème *Can la douss'aura venta*. Il est possible, voire même probable, que Bernart ait puisé ce thème dans la poésie amoureuse en langue arabe, celle notamment qui se rattache à la conception « 'udhrite » de l'amour (al-ḥubb al-'udhrī). Par la suite, on ne retrouve le thème de l'« aura » que dans un nombre très réduit de textes en langue d'oc et d'oïl, avant qu'il devienne, grâce à Boccace et à Pétrarque, partie intégrante du répertoire de la lyrique occidentale. Retombé dans l'oubli depuis le XIV<sup>e</sup> siècle (à quelques exceptions près, dont un poème de Bernardo Tasso), le thème de l'« aura » fut redécouvert au seuil du XIX<sup>e</sup> siècle d'abord en Allemagne, notamment dans les domaines de la littérature (le *Divan* de Goethe) et de la musique (Mozart). Présent chez Stendhal, Lamartine, et d'autres auteurs plus ou moins connus, ce thème représente dans la littérature européenne l'un des legs les plus séduisants de la civilisation orientale.

**TILLIETTE, Jean-Yves**

***Rêves et récits de rêves dans les littératures médiévales***

(voir sous Yasmina Foehr-Janssens)

***Lecture commentée de textes latins médiévaux. Bède le Vénérable : « Histoire ecclésiastique du peuple anglais »***

(en collaboration avec Géraldine Châtelain)

Mercredi 16-18h, salle A 206

Composée au début du VIII<sup>e</sup> siècle, l'œuvre du moine saxon Bède le Vénérable éclaire, telle un phare, la culture européenne alors plongée dans les ténèbres de la barbarie. Chef d'œuvre de cet auteur, le texte étudié en séminaire constitue la première histoire de l'Angleterre. Composée dans un style limpide, soucieuse de se plier aux exigences de la culture historique, elle recueille ainsi les traditions de peuples (Bretons, Pictes, Anglo-Saxons,...) dont la fusion dans la romanité aurait sans elle fait des oubliés de l'histoire. Conjurant ce risque, dans une perspective providentialiste qui voit en l'Angleterre la nation élue, le mélange de classicisme et de folklore qu'est l'*Histoire ecclésiastique* a fasciné de très nombreux lecteurs et marqué de son influence quantité d'œuvres littéraires médiévales. Le séminaire entreprendra d'aborder ces divers aspects.

***Héros ou vilain ? Alexandre dans la tradition latine médiévale (Gautier de Châtillon : « Alexandréide »)***

Jeudi 10-12h, salle A 208 (semestre d'été)

Dans la tradition latine tant païenne que chrétienne, Alexandre le Grand apparaît à plusieurs égards comme une figure équivoque : les uns critiquent son orgueil, d'autres exaltent sa bravoure ; tel auteur s'en tient aux faits, politiques et militaires, tel autre accueille volontiers les développements fabuleux issus du roman grec d'Alexandre. Le séminaire s'attachera d'abord à l'étude de l'Alexandréide de Gautier de Châtillon, une épopée en dix chants de style virgilien, composée vers 1180 et promise à un succès inouï dans les écoles médiévales, qui reflète ces ambiguïtés. On se posera en outre la question du rapport entre cette œuvre, émanant d'un milieu de clercs, et le Roman d'Alexandre contemporain en ancien français, destiné au public des chevaliers.

Une traduction française des passages étudiés sera fournie.

***Introduction à la codicologie : la fabrication du livre médiéval***

Mardi 16-18h, salle A 320 (semestre d'été)

Le terme de « codicologie » désigne l'analyse du livre en tant qu'objet matériel. Le séminaire se donne donc pour but de décrire les techniques mises en œuvre pour élaborer cet objet qui revêt une très grande valeur symbolique aux yeux du Moyen Âge chrétien. Cette étude, conduite sur la base d'exemples concrets, s'attachera à mettre en évidence le fait que des phénomènes en apparence dépourvus de portée idéologique (format, reliure, mise en pages..) recèlent des renseignements précieux sur les milieux de production et de diffusion de ces livres, les besoins auxquels ils répondaient, les usages qui en étaient faits.

Plusieurs séances du séminaire, organisées dans les locaux de la Bibliothèque Publique et Universitaire et de la Bibliothèque Bodmer, permettront aux étudiants d'accéder aux documents originaux.

***WOLF-BONVIN, Romaine***

***Les Quinze Joies de Mariage***

Vendredi 8-10h, salle A 211 (semestre d'été)

Volontiers cité comme exemple d'antiféministe médiéval, ce texte reprend le titre d'une prière à la Vierge : les Quinze joies de Notre Dame ; mais se substituent aux joies mariales des joies matrimoniales. Il s'agit là bien sûr d'une antiphrase ironique : les quinze « joies » renvoient à autant de malheurs qui s'abattent sur l'époux, lequel ignore en se mariant le cœur content, dans quel traquenard il se précipite. Rédigées, pense-t-on, dans les premières décennies du XVe siècle, elles se donnent à lire comme quinze

saynètes juxtaposées qui proposent autant de conflits l'opposant lui à elle, souvent dans l'espace clos de la maison, et cela quels que soient leur âge respectif, leur position sociale, qu'ils soient ou non pourvus d'enfants, etc. En somme, ce sont des cas d'école à vertu exemplaire, présentés dans le désordre et dont les acteurs restent plongés dans l'anonymat. Quel rapport peut-il se jouer entre la discorde du couple et la forme du texte, à savoir ce savant remue-ménage d'épisodes déconnectés?

Edition de travail : *Les Quinze joies de mariage*, éd. Jean Rychner, Droz, Minard, Genève, Paris, 1967.

***Raoul de Houdenc : « Meraugis de Portlesguez »***

Vendredi 12-14h, salle A 211 (semestre d'été)

Entrer dans la ronde, certes, mais comment en sortir ? A l'image de la carole magique qu'il met en scène - cette ronde qui force les danseurs à tourner, chanter, taper du pied, happés, toute mémoire perdue, dans le temps suspendu de la danse - Raoul de Houdenc entraîne son lecteur dans un roman arthurien pour le moins déroutant. Ce dernier prend la forme d'un carrousel centré sur l'amour de Meraugis pour la belle Lidoine, mais où se succèdent loucheux, borgnes, manchots et autres boiteux, nain camus, vieillarde séductrice à peine vêtue sous la neige, chevalier errant sans bride ni selle etc. Les bizarreries de ce carnaval grinçant sur lequel plane l'ombre volatile de Merlin en son esplumoir, se mesurent à l'aune des symptômes qui affectent l'allure et le corps de ses personnages.

Comment écrire après Chrétien de Troyes ? Ce roman composé au début du XIII<sup>e</sup> siècle en revitalise avec humour les merveilles, en posant sur elles le regard oblique de la parodie.

Edition de travail : *Raoul de Houdenc : Meraugis de Portlesguez*, éd. bilingue Michelle Szkilnik, Paris, Champion Classiques, 2004.

# PROGRAMME ET HORAIRE 2005-2006

version provisoire du 19 septembre 2005

## BA1 : Introduction aux études de littérature médiévale

### Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal

CR Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal J.-Y. Tilliette, po H Je 14-16 A 113  
Y. Foehr-Janssens, po  
L. Barbieri, scc

### Introduction aux études littéraires

CR Méthodes et problèmes en littérature L. Jenny, po Me 10-11 B 112  
et collaborateurs

CR Littérature générale L. Jenny, po Lu 18-19 B 106  
(en collab. avec dpts de français médiéval, allemand, anglais et espagnol, russe, chinois, japonais, philosophie) et collaborateurs

### Pratiques du commentaire

SE Pratiques du commentaire P. Frieden, as E Je 14-16 A 317  
G. Châtelain, scc

## BA2a : Histoire de la langue française médiévale

### Introduction à l'histoire de la langue française

CR Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du Moyen Âge O. Collet, mer H Ve 10-12 B 109  
(du 28.10 au 9.12)

### Lectures commentées de textes français médiévaux

SE Lectures commentées O. Collet, mer Ve 10-12 B 002  
H. Bellon-Méguelle, as Ve 14-16 A 109  
P. Frieden, as (dès le 16 déc.)

### Grammaire historique du français

CR Grammaire historique du français (morphologie et syntaxe historiques, des origines à la modernité) O. Collet, mer E Ve 10-12 B 109

## BA2b : Dialectologie

### Initiation à la dialectologie

CS Initiation à la dialectologie O. Collet, mer H Je 10-12 B 206  
(dès le 15 déc.)  
CS Etudes de textes dialectaux d'oïl O. Collet, mer E Je 10-12 B 206

### BA3 : Philologie romane : les origines du français

#### Philologie romane

CS Mourir aux Aliscans : la légende de Vivien M. Perugi, po H Lu 10-12 A 210

#### Morphologie et phonétique historique

CR Introduction à la morphologie et L. Barbieri, scc Ma 16-18 A 210  
à la phonétique historiques du français :  
le « Roman de Troie »

### BA4 : Langues et littératures latines médiévales

#### Lecture commentée de textes latins médiévaux

SE Lecture commentée de textes latins J.-Y. Tilliette, po Me 16-18 A 206  
médiévaux. Bède le Vénérable :  
« Histoire ecclésiastique du peuple anglais »  
G. Châtelain, sce  
TP Lecture de textes G. Châtelain, sce Ve 14-16 A 303

### BA5 : Littérature française des XIIe et XIIIe siècles

#### Explication de textes français médiévaux XIIe et XIIIe s.

SE Les romans de Tristan (Béroul, Thomas) : C. Méla, po H Ma 14-16 A 206  
« La mer allée avec le soleil »  
SE La fable ésopique du Moyen Âge C. Lucken, cc E Lu 14-16 A 112  
SE Un désenchantement. Renaut de Beaujeu : S. Messerli, ma E Me 14-16 A 210  
« Le Bel Inconnu »  
SE Voyage au bout du « Graal » : S. Messerli, ma H Je 14-16 A 112  
« La Mort le Roi Artu »

### BA6 : Littérature française des XIVe et XVe siècles

#### Explication de textes français médiévaux XIVe et XVe s.

SE « Qui meurt a ses loix de tout dire » : Y. Foehr-Janssens, po H Lu 10-12 A 113  
la fiction testamentaire de François Villon  
SE « Jean de Saintré » d'Antoine de la Sale S. Lefèvre, ps E Ma 12-14 A 206  
(1456) : récit, recueil ou (nouveau) roman ? E Ma 14-16 A 112  
(tous les 15 jours)  
SE « Les Quinze joies de mariage » R. Wolf-Bonvin, scc E Ve 08-10 A 211  
SE Alexandre, « li peres courtoisie » : H. Bellon-Méguelle, as H Me 12-14 A 210  
« Les Vœux du paon » de Jacques de Longuyon  
(séminaire spécifique)

## BA7 : Module libre : Histoire culturelle de l'Europe médiévale

Pour d'autres options > consulter le plan d'études

### Cours général en études genre

CR	Questions d'autorité : identité et légitimité de l'écrivain-e (Cours public)	Y. Foehr-Janssens, po et collaborateurs	H Ve	10-12	A 206
SE	L'auctorialité féminine, entre violence et intégrité : étique et politique de l'écriture chez quelques écrivaines contemporaines	A. Fidecaro Karali, cc	E Ve	8. <sup>30</sup> -10	A 206
TP	Lectures critiques et concepts théoriques en marge du cours	A. Fidecaro Karali, cc	H Ve	09-10	A 206

### Littératures du Moyen Âge

SE	Le « Roman d'Alexandre » (branches III et IV) : les merveilles et la geste	C. Méla, po	Me	14-16	A 206
SE	Héros ou vilain ? Alexandre dans la tradition latine médiévale (Gautier de Châtillon : « Alexandréide »)	J.-Y. Tilliette, po	E Je	10-12	A 208
SE	Johannes Hartlieb und sein Alexanderroman (séminaire avancé)	R. Wetzels, po	E Ve	10-12	Phil 109c
SE	Alexandre le Grand, son roman et son image dans l'Antiquité tardive et à Byzance	A.-L. Rey, ce	H Ve	12-14	A 306 (ts 15j)

## MA1 : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture

### Recherche en littérature française et latine médiévales

SE	Rêves et récits de rêves dans les littératures médiévales	Y. Foehr-Janssens, po J.-Y. Tilliette, po	H Je	10-12	A 208
SE	Héros ou vilain ? Alexandre dans la tradition latine médiévale (Gautier de Châtillon : « Alexandréide »)	J.-Y. Tilliette, po	E Je	10-12	A 208

### Analyse et interprétation littéraire d'un texte médiéval

SE	Le « Roman d'Alexandre » (branches III et IV) : les merveilles et la geste	C. Méla, po	Me	14-16	A 206
SE	Métamorphoses de Narcisse	C. Lucken, cc	H Lu	14-16	A 112
SE	Raoul de Houdenc : « Méraugis de Portlesguez »	R. Wolf-Bonvin, scc	E Ve	12-14	A 211
SE	Conte de fée et roman de chevalerie ? Lecture du « Partenopeus de Blois »	S. Messerli, ma	E Je	14-16	A 112

## MA2 : Langue et littérature d'oc

### Ancien provençal

CS	Le troubadour Arnaut Daniel	M. Perugi, po	E Lu	16-18	A 113
CS	Introduction à la lyrique des troubadours : Cercamon	L. Barbieri, scc	H Me	16-18	A 323

### Critique de textes et critique génétique (I)

CS	Critique de textes et critique génétique (I) : philologie romane et critique de textes	M. Perugi, po	H Me	10-12	A 214
----	--	---------------	------	-------	-------

### MA3 : Approches du livre médiéval

#### **Théorie et techniques de l'édition des textes vernaculaires du Moyen Âge**

SE Théories et techniques de l'édition des textes vernaculaires du Moyen Âge O. Collet, mer Je 14-16 B 206

#### **Codicologie**

SE Introduction à la codicologie : la fabrication du livre médiéval J.-Y. Tilliette, po E Ma 16-18 A 320

### MA : Littératures du Moyen Âge

#### **Littératures du Moyen Âge**

SE Le « Roman d'Alexandre » (branches III et IV) : les merveilles et la geste C. Méla, po Me 14-16 A 206  
SE Héros ou vilain ? Alexandre dans la tradition latine médiévale (Gautier de Châtillon : « Alexandréide ») J.-Y. Tilliette, po E Je 10-12 A 208  
SE Johannes Hartlieb und sein Alexanderroman (séminaire avancé) R. Wetzel, po E Ve 10-12 Phil 109c  
SE Alexandre le Grand, son roman et son image dans l'Antiquité tardive et à Byzance A.-L. Rey, ce H Ve 12-14 A 306 (ts 15j)

### MA : Philologie romane avancée

#### **Critique de texte et critique génétique (II)**

CS Critique de textes et critique génétique (II) M. Perugi, po E Me 10-12 A 214

#### **Philologie romane**

SE Philologie romane. « Can la douss'aura venta », ou les avatars de l'« aura » M. Perugi, po H Lu 16-18 A 113  
SE Littérature et philologie portugaises De Pétrarque à Camões : la lyrique portugaise de la Renaissance M. Perugi, po E Lu 10-12 A 210

### MA : Littérature des XIVe et XVe siècles

(à suivre à la Faculté des lettres de Lausanne)

### MA : Linguistique historique, philologie et lexicographie

(à suivre à la Faculté des lettres de Neuchâtel)

### Cours public du département (été 2006)

CR Le Moyen Age. Dans la cour des Grands : souverains, preux, saints (Cours public) Enseignants Lettres E Me 18-19 B 101

## POUR LES ÉTUDIANTS DU PLAN DE « FRANÇAIS »

### BA1 : Textes et contextes

#### Littérature française médiévale

- SE Les romans de Tristan (« La Folie Tristan » de Berne, et « La Folie Tristan » d'Oxford) : « La mer allée avec le soleil » C. Méla, po E Ma 14-16 A 206
- SE Les « Lais » de Marie de France : une voix singulière, une œuvre exemplaire Y. Foehr-Janssens, po H Ma 12-14 A 206
- SE Le sang de l'écriture. Chrétien de Troyes : « Le Conte du Graal ou le Roman de Perceval » S. Messerli, ma H Me 14-16 A 210

### BA5 : Littérature française des origines aux Lumières

**Explication de textes français médiévaux XIIe et XIIIe s. > voir BA5 MELA**

**Explication de textes français médiévaux XIVe et XVe s. > voir BA6 MELA**

#### Langue médiévale

- CR Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du Moyen Âge O. Collet, mer H Ve 10-12 B 109 (du 28.10 au 8.12)
- SE Lectures commentées O. Collet, mer Ve 10-12 B 002  
H. Bellon-Méguelle, as Ve 14-16 A 109  
P. Frieden, as (dès le 11 nov)

### MA1 : Langue française

**Histoire de la langue : n'aura pas lieu en 2005-2006**

### MA2 : Analyse et interprétation du texte littéraire

**Analyse et interprétation littéraire d'un texte médiéval > voir MA1 MELA**

### MA3 : Formes et significations

**Analyse et interprétation littéraire d'un texte médiéval > voir MA1 MELA**

### MA6 : Initiation à la recherche

**Recherche en littérature française et latine médiévales > voir MA1 MELA**

**Littératures du Moyen Âge > voir BA7 MELA**